

22 Oct 08, TC: partial, free translation needed

Date: 2008-04-16

A13 MK, FK married life

MK: Ya- ya- ya komi, hini pugi miε, le pεn a yɔgi miε, yi go hin
hintigumwεi kogi.

Kɔ na go hin yεnali lilaŋ, wɔ mu gbun, wɔ le ha- ε- ε- ε- wai.

ε- wɔ le há yangale. Wɔ mu gbun, wɔ le hani wɔn, han hini.

Han, huge na go paa likwɔ, bε pa le yi kom.

Kom na go, mu hin gbaa. Wɔnbε wɔ hin gbaa.

Le hantiga wɔ mɔ ce aswan.

FK: Hin hin ta poε, (MK: Mm.) hin hin ta poε, (MK: Mm.)

hááni, a na go paa komi, ya go hin han luma anɔn gbaa.

Fɔsa ce lɔn yɔn gu pugi miε wɔ hini, (MK: Áàá.) si ya kɔ lɔ hin. (MK: òòò.)

Yaŋ gbεm kwεiliŋ yen.

Le yaŋ kwa paa cunti gbaleɔn, wɔ ndwɔ na wunti miε,

yεntε na nigyεm yaŋ (**anyin**),

a na ya kom, wa ya kom,

ya huge gbale ko wɔ yɔɔn. (MK: Mm.)

Yeni hun ya na cun talwe, meye hun ya na gbomi hun yipe seen,
cun = search, talwe = house/room, meye = mirror. JP.
seen = scatter, be scattered

gbí gbale ɔni.

Yanbe ya le temba we, ya le gbangigwe gu we gwe, kwo kitiye geye.

Ya le, nyun lani we hun yipe seen gbale ɔni. Gbangwe n guwe. (MK: Yes.)

ee- mu paa ke ha na wo gu leigwe, hani temba we we. (MK laughs.)

Hun wo na ketiye gbanguwo gwe gwe.

Yan ce ya ha yeni, yanbe ke yon, pere jee won.

Wonbe wunti yente, yanbe hun tacimon, yan yen gbuni!

Yente na yipe lo gboloti.

MK: Ma pe- ma hun yan!

FK: Mm̀m̀. Wa le a ma pei due gbale ko wo yon, ya kom. (MK laughing.)

Landa le ya ko gbogita apowa ale.

Haani! Hini won, hin a le komi, ya ma hini, hintigwo ko. (MK: ɔ̀ɔ̀.)

Ya na go paa komi. Wonbe cen, lani pembe pein, agbeni ha lo,

atembama gben ma, ha lo. Cen pei [unintelligible; MK speaking over].

MK: Ke hum, si ha cen ko ha temba woo.

FK: eee! (MK: la hu negiya.) Yan pein, hini won yi na cani hani va.

Ya ma na han há le yanga wɔn yaasu ya ce kom,

le wɔn paa le a na manye, hun hini Jo Safa hi na há le tɛmba, gunye.

MK: [ʔ] humbe.

FK: Jo Safa. èé! Lani gun, ya man gu gbí komugwe.

Joe Safa. Yes! The reason being I stopped completely with birthing.

ε– layli ni ya máín gu, ya ma na han gbí fuyu fuyu wɔn yaasu.

Until I stopped, I never did any hanky panky to him (her husband).

Hun yi na ge kom apuma hiye we.

Because we were birthing our children.

Le ya ma cen pɛi lei sɔn wai huin, apuma le ha– wɔ ma le há a kwi,

ke anina miɛ ha na ge há sómi, wɔn Kamalagu wɔn,

ce lɔn ke wɔ le hu pulu hin, nuu wɔ lɔ?

Hɔbatuge hɔ le Momo Keenge. (MK: Mm, mbaale.) Wɔn wɔ yegi lɔ.

MK: Mbaale, la– la– pantimui Hɔbatuge, há lɔ.

FK: Mm. Wɔ le: fufundo! Nuú cé lɔn. (MK: Nuú ce lɔn.)

Hi kom, ha ha sɔm, hi kom, ha ha sɔm, ya le ya kɔ labálin.

labalin = appreciate. JP.

Waa miɛ lei Gbangoma wɔn. (MK: Áà.) Igbonjue, je wɔ gu wei.

Ha kwô wɔn, hantiga ga lei,

Leila be yini wo la. Wo lagba gbán. Dauda.